

**Совет Безопасности**

Distr.: General
19 December 2002
Russian
Original: English

**Доклад Миссии Совета Безопасности в Косово и
Белград, Союзная Республика Югославия****14–17 декабря 2002 года****I. Круг полномочий Миссии**

1. По предложению Специального представителя Генерального секретаря в Косово Михеля Штайнера Совет Безопасности принял решение направить туда миссию, и об этом решении было сообщено Генеральному секретарю Председателем Совета в его письме от 21 ноября 2002 года (S/2002/1271). Визит состоялся в период с 13 по 17 декабря 2002 года. Предыдущие миссии Совета в Косово направлялись в апреле 2000 года (см. S/2000/363) и в июне 2001 года (см. S/2001/600).

2. Перед Миссией стояли следующие задачи:

а) определение путей усиления поддержки в осуществлении резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) с этой целью;

б) наблюдение в этом контексте за операциями МООНК и положением на местах, особенно в целях получения обновленной информации относительно ориентиров г-на Штайнера, включая правопорядок, показатели устойчивого возвращения и программу приватизации; наряду с этим обсуждение проблем, испытываемых МООНК, особенно последующей деятельности в связи с местными выборами, децентрализацией и положением в Митровице; представление своих выводов Совету Безопасности;

с) обращение к временным институтам самоуправления, местным лидерам, недавно избранным муниципальным должностным лицам и всем другим, кого это касается, с решительным призывом в отношении необходимости:

i) использования возможности, появившейся благодаря проведению местных выборов, для продвижения вперед в процессе децентрализации и дальнейшего развития демократических институтов;

ii) поощрения межэтнического примирения и привлечения к участию;

iii) отказа от всех видов насилия, осуждения экстремистской и террористической деятельности;

- iv) обеспечения общественной безопасности и порядка и укрепления стабильности и безопасности;
- v) содействия полному и эффективному осуществлению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и всестороннего сотрудничества с МООНК и международным присутствием по безопасности с этой целью;
- d) изучение путей укрепления сотрудничества между МООНК и властями Союзной Республики Югославии на основе общего документа МООНК-Союзной Республики Югославии от 5 ноября 2001 года и возможностей расширения сотрудничества между Приштиной и Белградом;
- e) изучение вопроса о влиянии ситуации в регионе на работу МООНК.

II. Состав Миссии

- 3. Посол Уле Петер Колби (Норвегия) (глава Миссии)
 - Посол Стефан Тафров (Болгария)
 - Посол Джагдиш Дхарамчанд Кунджул (Маврикий)
 - Посол Адольфо Агилар Синсер (Мексика)
 - Посол Геннадий М. Гатиллов (Российская Федерация)
 - Посол Адам Томсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)
 - Посол Ричард С. Уилльямсон (Соединенные Штаты Америки)
 - Советник Поль Экоронг А Донг (Камерун)
 - Советник-посланник Чэнь Сюй (Китай)
 - Советник-посланник Хосе Ренато Саласар (Колумбия)
 - Первый советник Эмманюэль д'Ашон (Франция)
 - Советник Поль Гоа Зуманиги (Гвинея)
 - Советник Джон Пол Кавана (Ирландия)
 - Бригадный генерал Йап Онг Хенг (Сингапур)
 - Первый секретарь Милад Атыя (Сирийская Арабская Республика)

III. Деятельность Миссии и краткая информация о состоявшихся встречах

- 4. *По прибытии в Приштину 14 декабря 2002 года члены Миссии заслушали брифинг Специального представителя Генерального секретаря, а также брифинги первого заместителя Специального представителя и заместителей Специального представителя глав основных компонентов МООНК по вопросам полиции и правосудия (Организация Объединенных Наций), гражданской администрации (Организация Объединенных Наций), организационного строительства (Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)) и экономической реконструкции (Европейский союз).*

5. Специальный представитель Генерального секретаря заявил, что за последние три года Косово добилось заметного прогресса и что в последние шесть месяцев произошли важные события. Об общем улучшении обстановки в области безопасности свидетельствует снижение преступности на 27 процентов. В 2002 году впервые приток возвращенцев из числа меньшинств в Косово превысил отток; второй раунд муниципальных выборов был проведен упорядоченным и мирным образом; МООНК распространила свою власть на северную часть Митровицы; начался процесс приватизации принадлежащих государству предприятий; завершилась передача из самой Сербии оставшихся там заключенных из числа косовских албанцев; и созданы временные институты самоуправления. В Косово имеется 105 отделений коммерческих банков и действует социальная служба, причем за один только ноябрь 2002 года было произведено 70 000 платежей в рамках базовой программы пенсионного обеспечения.

6. Специальный представитель Генерального секретаря указал на то, что в Косово имеется многоэтническая Скупщина и правительство, которому МООНК начала передавать обязанности, постепенно переходя от прямого управления (за исключением обязанностей, оставленных за Специальным представителем Генерального секретаря) к консультированию и наблюдению за работой этих зарождающихся институтов, которые пока еще нуждаются в упрочении и укреплении. Чтобы помочь местным властям взять на себя всю полноту ответственности согласно конституционным рамкам, МООНК продолжает осуществлять программы укрепления потенциала, включая профессиональную подготовку сотрудников полиции и местных судебных органов. В этом контексте МООНК пытается обеспечить, чтобы временные институты не выходили за конституционные рамки и полностью соблюдали их. Отмечалась некоторая напряженность в отношениях с местными руководителями, которые хотели, чтобы им были делегированы дополнительные обязанности. Возникали проблемы в связи с тем, что косовская Скупщина пыталась выйти за рамки предоставленных ей полномочий и не в полном объеме выполнять все положения конституционных рамок, особенно в том, что касается интересов меньшинств. Скупщина приняла шесть законов, из которых два были промульжированы Специальным представителем Генерального секретаря, еще два находятся в стадии рассмотрения и два были отвергнуты на том основании, что косовская Скупщина превысила свои полномочия в сферах внешней политики и прав меньшинств. Специальный представитель использовал механизмы защиты в отношении закона о высшем образовании и свое право назначать судей и прокуроров из числа меньшинств.

7. Недавние муниципальные выборы прошли успешно и привели к изменениям в политическом ландшафте на местном уровне. Косовские сербы впервые участвовали в выборах на муниципальном уровне, хотя и в небольших количествах в районах, где они не составляют большинства населения, что привело к смене власти в некоторых муниципалитетах. В северной части Митровицы голосование было фактически бойкотировано. Результаты выборов осуществляются, и представители общин меньшинств в некоторых районах привлекаются к работе в качестве коалиционных партнеров вместе с партиями большинства. Представленность женщин в муниципальных скупщинах возросла с 8 до 29 процентов.

8. МООНК до сих пор сохраняет за собой некоторые обязанности в муниципалитетах, которые выполняются компонентом гражданской администрации. Ввиду сокращения ее бюджета (на 18 процентов по сравнению с прошлым годом) МООНК вносит коррективы с учетом новых бюджетных реалий. Соответственно, она ускорила процесс сокращения штатов в сфере гражданской администрации, уменьшив численность персонала на 50 процентов и запланировав дальнейшее сокращение на 40 процентов в следующем году. Поэтому к концу финансового года МООНК будет осуществлять лишь минимальные надзорные функции в муниципалитетах, что может, в свою очередь, ограничить ее способность обеспечивать управленческий контроль и межэтническую справедливость на муниципальном уровне.

9. Главными приоритетами и задачами остаются содействие возвращению населения, борьба с организованной преступностью и развитие экономики. МООНК сосредоточила внимание на создании условий для устойчивого и добровольного возвращения меньшинств в Косово. Поворотный момент наступил в 2002 году, когда приток людей в Косово превысил масштабы оттока. Для содействия дальнейшему прогрессу в 2003 году необходимо увеличить объем финансирования донорами проектов, касающихся возвращения. Продолжается работа по предоставлению перемещенным внутри страны лицам информации относительно условий возвращения и по созданию соответствующей инфраструктуры в таких областях, как образование, социальное обслуживание, занятость и доходоприносящие проекты. Вместе с тем положение остается неустойчивым, поскольку инциденты на этнической основе и вандализм затрудняют процесс возвращения. Хотя постоянное привлечение Сил для Косово (СДК) к обеспечению безопасных и спокойных условий все еще остается необходимостью, главная проблема заключается не в сохранении физического мира, а, скорее, в «психологическом миротворчестве». Большинство должно взять на себя ответственность за обеспечение благосостояния меньшинств, а меньшинства должны интегрироваться и принимать участие в работе институтов, созданных на основании резолюции 1244 (1999).

10. Безопасная обстановка является предварительным условием не только для возвращения меньшинств, но и для инвестиций в Косово. Жители Косово уделяют все больше и больше внимания экономике по мере того, как обстановка в области безопасности становится относительно спокойнее. Высокий уровень безработицы — примерно 56 процентов — остается проблемой. Косово вступило в этап долгосрочного экономического развития, включая начало процесса приватизации. Положение в области энергетики остается нестабильным, несмотря на значительный прогресс в восстановлении электроэнергетического потенциала, утраченного вследствие удара молнии в июле. Проблема усугубляется возросшим спросом на электроэнергию и неуплатой счетов за электроэнергию. Применение жестких мер, связанных с отключением электричества, позволило увеличить сбор денег по счетам за электроэнергию с менее 50 до 80 процентов.

11. Недавнее назначение 11 судей и прокуроров из числа косовских сербов стало значительным шагом вперед в процессе создания многоэтнической судебной системы. Проблемой остаются чрезмерно длительные сроки досудебного содержания под стражей с учетом времени, необходимого для перевода. В ответ на вопросы членов Миссии МООНК разъяснила, что количество начавшихся в Косово в 2002 году судебных процессов по делам, связанным с воен-

ными преступлениями, соответствует возможностям МООНК в этой сфере. Если Международный трибунал по бывшей Югославии выдаст ордер в отношении каких-либо лиц в Косово, МООНК произведет необходимые аресты. Причины таких арестов должны быть разъяснены широкой общественности простыми словами, и при этом необходимо разъяснять, что такие аресты направлены против отдельных подозреваемых лиц, но не против общин или институтов.

12. Косовская полицейская служба (КПС), численный состав которой сейчас превышает численность полиции МООНК, играет все более важную роль в обеспечении законности и порядка в Косово. В настоящее время один полицейский участок находится исключительно в ведении КПС. КПС также закрепилась в качестве законной полицейской службы на севере. Однако набор сотрудников КПС на севере Косово по-прежнему сталкивается с оппозицией со стороны отдельных элементов из числа косовских сербов. Организованная преступность продолжает оставаться проблемой. Косовское бюро по борьбе с организованной преступностью набирало темпы и содействует усилиям по борьбе с преступностью. Сотрудничество в рамках региона с Албанией, самой Сербией и бывшей югославской Республикой Македонией будет способствовать борьбе с организованной преступностью.

13. Отношения МООНК с Белградом улучшились. В ближайшее время косовское правительство будет представлено в качестве полноправного члена Рабочей группы высокого уровня. Прямой диалог между Белградом и Приштиной еще не начался. Такой диалог по практическим вопросам, вызывающим общую обеспокоенность, является необходимостью.

14. Одна из главных проблем после создания временных институтов сводилась к тому, как умерить чаяния косовских албанцев в отношении обретения независимости и как предотвратить акции, направленные на подрыв власти МООНК в переходный период. Например, несмотря на честолюбивые помыслы некоторых членов Корпуса защиты Косово (КЗК), МООНК по-прежнему выступает за сохранение статуса КЗК в качестве гражданского учреждения для действий в чрезвычайных ситуациях, не выполняющего никаких военных задач или функций по обеспечению безопасности. Было четко заявлено, что статус Косово остается открытым и что единственным руководящим документом для МООНК остается резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности. Совет Безопасности определит будущий статус, и ни одна сторона не имеет права предрешать его.

15. Специальный представитель Генерального секретаря заявил, что Косово уже не рассматривает себя как какой-то остров. Региональное сотрудничество улучшается. Решения, которые могут привести к созданию моноэтнического Косово, не являются действенной альтернативой, поскольку это может вызвать отголоски и цепную реакцию по всему региону, прежде всего в бывшей югославской Республике Македонии и в Боснии и Герцеговине. Раздел также не является альтернативой.

16. Чтобы руководить деятельностью в этот крайне важный промежуточный период и измерять достигнутый прогресс и неудачи в Косово, МООНК внедрила концепцию контрольных отметок. Этот подход пользуется поддержкой Совета Безопасности. Сейчас МООНК находится в процессе введения в действие этих контрольных отметок путем определения конкретных показателей и начи-

ная с января будет докладывать Совету об их осуществлении, называя базисную линию, с помощью которой можно будет измерять достигнутый прогресс. Недавние консультации с временными институтами указали, однако, на то, что эти контрольные отметки еще не трансформированы в их собственные внутренние цели. Специальный представитель Генерального секретаря подчеркнул важность концепции «сначала стандарты, затем статус», отметив, что, хотя она получила широкое признание в Косово, конкретные шаги в этом направлении еще не предпринимаются.

17. Миссия Совета в своих выступлениях поддержала подход по принципу «сначала стандарты, затем статус» и уделение первоочередного внимания обеспечению законности, экономическому развитию и возвращению перемещенных внутри страны лиц и беженцев. Она также поддержала установление власти МООНК в северной Митровице и приветствовала сотрудничество МООНК с Белградом и с международным присутствием по безопасности в этом вопросе. Миссия сочла важным внедрение одной и той же административной системы по всей территории Косово. Миссия поддержала инициативу Специального представителя Генерального секретаря относительно «плана децентрализации» для Косово, подчеркнув важность разработки такого плана в консультации с местными общинами и в соответствии с европейскими стандартами. Миссия приветствовала улучшение сотрудничества между МООНК и Союзной Республикой Югославией и отметила важность расширения такого сотрудничества.

18. 14 декабря Миссия встретила с представителями временных институтов самоуправления, а именно с президентом Косово Ибрагимом Руговой; премьер-министром Байрамом Реджепи; председателем Скупщины Неджатом Дачи; и межминистерским координатором по вопросам возвращения Милорадом Тодоровичем.

19. Представители косовских албанцев отметили значительный прогресс, достигнутый за последние три с половиной года, включая улучшение положения в плане безопасности и создание действенной полицейской службы и временных институтов самоуправления. По их мнению, подрыв начиненного взрывчаткой автомобиля, имевший место в Приштине накануне прибытия Миссии, породил ложное представление о положении в плане безопасности, которое, как они отметили, фактически улучшилось. Приоритетными задачами по-прежнему являются экономическое развитие, включая необходимость снижения высокого уровня безработицы, осуществление приватизации и интеграция этнических меньшинств. Плодотворные рабочие отношения, сложившиеся между временными институтами и МООНК, обнадеживают, однако следует обсудить и ускорить процесс дальнейшей передачи властных полномочий. Наряду с согласием относительно того, что вопрос о статусе Косово остается открытым, было выражено убеждение в том, что скорейшее признание независимости Косово послужит ускорению процесса демократизации в этом районе и экономическому развитию в Косово. По мнению некоторых, подход, согласно которому сначала необходимо достичь стандартов, а затем решать вопрос о статусе, является неэффективным; обеих целей необходимо добиваться одновременно. По их утверждению, трудно добиться достижения требуемых стандартов, не обеспечив одновременно соответствующий уровень ответственности, а достижение некоторых стандартов невозможно без определения статуса Косово. Тем не менее временные институты сохраняют приверженность про-

должению сотрудничества с МООНК в усилиях по созданию терпимого демократического общества. Президент Косово предупредил о том, что утверждение Конституционной хартии Сербии и Черногории может породить проблемы в этом регионе.

20. Председатель скупщины отметил, что, хотя этнические албанцы составляют 90 процентов нынешнего населения Косово, представители меньшинств занимают 34 процента мест в скупщине Косово, что свидетельствует о высокой степени уважения к правам меньшинств в Косово. Тот факт, что скупщина Косово стала единственным в этом регионе парламентом, принявшим резолюцию по вопросу о возвращении меньшинств, свидетельствует также о приверженности скупщины уважению прав всех жителей и укреплению законности. Что касается правительства Косово, то в кабинете сложились отличные — в том числе и межэтнические — отношения. Правительство осуществляет также программу позитивных действий, способствуя трудоустройству представителей меньшинств.

21. Межведомственный координатор вопросов, касающихся возвращения, дал иную оценку. Косовские сербы имеют мало оснований чувствовать себя удовлетворенными степенью достигнутого прогресса, поскольку две трети косовских сербов до сих пор находятся на положении перемещенных лиц. Косовские сербы испытывают трудности во всех сферах — от здравоохранения и образования до использования своего языка и алфавита. Свобода передвижения представителей меньшинств на территории Косово по-прежнему ограничивается. Хотя безработица среди косовских албанцев высока, среди косовских сербов она еще выше. Проблема пропавших без вести лиц продолжает осложнять политическую обстановку и препятствовать примирению двух общин. Подход «сначала стандарты, затем статус» был поддержан как соответствующий ситуации в Косово, и этот представитель призвал к осуществлению стратегии децентрализации. Все представители, независимо от их этнической принадлежности, поддержали цель достижения европейских стандартов.

22. Миссия особо выделила подход «сначала стандарты, затем статус» и подчеркнула ответственность временных институтов за то, чтобы властные полномочия, переданные в соответствии с Конституционными рамками, осуществлялись в интересах всех жителей. Миссия подчеркнула далее ответственность временных институтов за совместные с МООНК усилия по обеспечению полного осуществления резолюции 1244 (1999) и особо выделила важность всестороннего сотрудничества с Трибуналом. Обратив особое внимание на поддержку международным сообществом демократического, плюралистского и многоэтнического Косово, Миссия настоятельно призвала правительство, чтобы оно рассматривало себя как правительство, представляющее всех жителей Косово, а не только своих избирателей. В связи с этим Миссия призвала представителей четко продемонстрировать руководящую роль в усилиях по содействию примирению и объединению всех общин. Международное сообщество активно добивалось прогресса в этой области и пристально следило за развитием ситуации. Миссия призвала косовских лидеров публично осудить акты насилия и выступления, проникнутые ненавистью и нетерпимостью.

23. Отметив, что соблюдение законности является основой демократического общества и экономического развития, Миссия с тревогой отметила, что незаконные имеет место во всех общинах и подрывает все усилия по обеспечению

процветания и демократии в Косово. Миссия призвала временные институты тесно сотрудничать с МООНК и другими международными организациями (Совет Европы, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Европейский союз) в решении приоритетных задач и достижении европейских стандартов. Миссия подчеркнула, что временные институты должны прежде всего взять на себя ответственность за объединение всех общин и обеспечение уважения прав человека и гражданских свобод, а также обеспечение законности и правопорядка в Косово. Было также подчеркнуто важное значение укрепление сотрудничества между Приштиной и Белградом.

24. Также 14 декабря Миссия имела встречу с представителями скупщины Косово, включая членов основных политических партий косовских албанцев и коалиции косовских сербов («Возвращение»), а также с представителями других этнических общин. Члены скупщины резко разошлись в своей оценке нынешней ситуации, причем эти расхождения были обусловлены этнической принадлежностью. Партии, представляющие большинство албанцев, пообещали прилагать усилия в целях утверждения законности и демократии в интересах всех общин в Косово. Они утверждали, однако, что их усилия ослабляются отсутствием надлежащих властных полномочий и дискреционными правами Специального представителя. Представители косовских албанцев обратились с просьбой о дальнейшем расширении полномочий временных институтов в целях повышения уровня их эффективности. По мнению ряда представителей, самоуправление в Косово в сущности уже обеспечено благодаря созданию временных институтов. Поэтому необходима новая резолюция Совета Безопасности. Некоторые обратились с просьбой о том, чтобы Совет Безопасности рассмотрел вопрос о статусе Косово. В наиболее крайних предложениях содержались призывы к тому, чтобы изменить мандат МООНК и ограничить ее функции наблюдением или поручить Европейскому союзу, при сохранении присутствия НАТО, выполнять эту функцию по наблюдению до тех пор, пока не будет определен, при уважении права на самоопределение, окончательный статус.

25. По мнению представителей косовских сербов, позитивные изменения, которые произошли в Косово, не сказались на положении этнического сербского меньшинства. Они особо отметили, в частности, отсутствие свободы передвижения и игнорирование культурных прав меньшинств, а также низкие темпы возвращения и разрушение церквей. Представители косовских сербов призвали МООНК принимать более активные упредительные меры к обеспечению возвращения и защите прав меньшинств. Представители других косовских меньшинств шире вовлечены в деятельность косовских институтов, однако международное сообщество уделяет недостаточно внимания их конкретным проблемам и некоторым нерешенным вопросам, связанным с их культурными правами.

26. Миссия поддержала разработанный Специальным представителем Генерального секретаря подход «сначала стандарты, затем статус», особо отметив, что чем раньше будут решены приоритетные задачи, тем раньше можно будет заняться вопросом о статусе. Стандарты имеют также важное значение для экономического развития, поскольку без обеспечения стабильности и законности нельзя рассчитывать на поступление иностранных инвестиций. Миссия отметила, что Совет Безопасности сохраняет приверженность в отношении Косово, и настоятельно призвала членов скупщины осудить этническую ненависть и сконцентрировать внимание на будущем. Миссия особо отметила от-

ветственность скупщины, всех ее членов и политических партий за то, чтобы полномочия, переданные в соответствии с Конституционными рамками, осуществлялись в интересах всех жителей Косово, и особо выделила важное значение соблюдения демократических процедур в работе скупщины. Особое внимание было обращено на необходимость учета и уважения мнений и интересов всех общин, что имеет важное значение для построения демократического, стабильного и процветающего Косово. Миссия особо отметила ответственность всех представителей политических партий за совместные с МООНК усилия по обеспечению полного осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, подчеркнув, что использование всеми сторонами в законодательной работе подхода, ориентированного на достижение конкретных результатов, имеет существенно важное значение. Миссия настоятельно призвала членов скупщины добиваться консенсуса, отметив при этом, что существование конструктивной оппозиции имеет жизненно важное значение для нормального функционирования демократических структур.

27. Она далее подчеркнула важность укрепления сотрудничества между Приштиной и Белградом. Участие в работе скупщины необходимо для содействия защите интересов всех общин. Неучастие привело к снижению уровня представительства и к возможному ослаблению влияния на законодательный процесс. Миссия отметила, что у каждой общины есть своя программа действий, особо указала, что многоэтничность является единственным залогом продвижения вперед, и настоятельно призвала общины наладить конструктивный диалог. Исключительно важно, чтобы различные общины научились слушать друг друга, а не говорили в пустоту.

28. *14 декабря члены Миссии встретились с родственниками пропавших без вести лиц.* Представители родственников пропавших без вести лиц отметили поддержку, оказанную МООНК и Специальным представителем в деле выяснения судеб примерно 3500 пропавших без вести лиц. Эта поддержка включала в себя и недавно организованную МООНК демонстрацию личных вещей, которая позволила идентифицировать некоторых из пропавших без вести лиц. Родственники пропавших без вести лиц обратились к Миссии за содействием в получении от сербских и югославских властей соответствующей информации о судьбе своих близких, включая раскрытие материалов, которыми, по их мнению, располагают сербские суды, для их изучения Трибуналом. Миссия отметила необходимость рассмотрения этого важного вопроса и пообещала изучить представленные материалы и принять надлежащие меры.

29. *В штабе СДК командующий СДК генерал-лейтенант Фабио Мини 15 декабря кратко проинформировал членов Миссии о положении в плане безопасности и основных задачах международного присутствия по безопасности и трудностях, с которыми оно сталкивается.* По оценке СДК, в Косово сложилась спокойная и безопасная обстановка, омрачаемая время от времени актами насилия. СДК продолжали операции по поиску оружия в пунктах перехода границы и на территории Косово; количество оружия, обнаруженного в пунктах перехода границы, уменьшилось, хотя это может быть лишь сезонным явлением. Основную угрозу общественной безопасности по-прежнему создают межэтничное насилие, организованная преступность и общественный и политический экстремизм. Как представляется меньшинствам, обстановка становится все более опасной. Для устранения этого ощущения важное значение имеет информационная работа; кроме того, СДК продолжали выставлять посты

возле ряда объектов культурного наследия и обеспечивать сопровождение. К сожалению, большое число церквей было разрушено в первые месяцы после создания Миссии. Не исключено, что в последнее время обсуждение вопроса об окончательном статусе привело к усилению экстремизма и сказалось на ситуации в плане безопасности, поэтому необходимо проявлять осторожность в этом отношении.

30. Помимо поддержания и укрепления обстановки безопасности СДК продолжали также оказывать поддержку МООНК и содействовать ослаблению зависимости других от СДК. Они помогали МООНК в ее усилиях по борьбе с организованной преступностью, однако не брали на себя функции правоохранительных органов. Эта помощь включала в себя передачу соответствующих полномочий гражданским властям с целью содействовать выводу СДК из числа участников крупномасштабных рамочных операций. Передача полномочий происходила там, где гражданские власти были готовы к этому. Передача полномочий, или свертывание постоянного присутствия, осуществлялась в рамках совместной стратегии СДК и МООНК, предусматривающей принятие решений на основе общей оценки угрозы и согласования действий этих двух сторон. Одни задачи по-прежнему носили чисто военный характер; другие могли решаться силами полицейского компонента МООНК и Косовской полицейской службы. Кроме того, СДК активно взаимодействовали с МООНК в процессе передачи гражданских функций в аэропорту Приштины и будут продолжать выполнять некоторые функции в этом аэропорту. Недавно СДК были реорганизованы: вместо прежних пяти бригад было создано четыре при соответствующем сокращении численности военнослужащих. В настоящее время СДК насчитывают 27 188 человек, а максимальный показатель численности — 49 400 человек — был зафиксирован в декабре 1999 года. Дальнейшая реорганизация и сокращение численности СДК не скажутся на их способности осуществлять операции и будут проводиться с учетом оценки ситуации в плане безопасности. В целом, МООНК и СДК прекрасно сотрудничают друг с другом и координируют свои действия.

31. Миссия поддержала усилия СДК и признала, что присутствие СДК по-прежнему является существенно важным фактором стабилизации обстановки и обеспечения безопасности в Косово и во всем регионе. Общины меньшинств продолжали считать СДК гарантом их безопасности. Она отметила, что за истекший год обстановка в плане безопасности улучшилась и что в этом есть заслуга СДК. Миссия выразила глубокую озабоченность по поводу масштабов организованной преступности в Косово, признав, однако, что это явление затрагивает не только Косово, но и весь регион и что борьбу с ним необходимо вести на основе регионального подхода. Она отметила поддержку, которую СДК оказывают МООНК и местным властям в усилиях по борьбе с организованной преступностью.

32. *В тот же день, 15 декабря, Миссия посетила Митровицу и провела ряд совещаний, первым из которых был брифинг по Косовскому траст-агентству и процессу приватизации заместителя Специального представителя Генерального секретаря по экономическому восстановлению (компонент ответственности Европейского союза) Энди Беарпарка.* Заместитель Специального представителя подчеркнул, что в экономической ситуации происходят заметные улучшения. Проведен большой объем работ по восстановлению; функционирует система дорог; в Косове отмечаются самые высокие темпы роста в Ев-

ропе за последние три года. Хотя и начав с весьма низкого базового уровня, МООНК успешно закрепила переход от ранее существовавшей экономики на основе наличных платежей к использованию банковских услуг.

33. Вместе с тем в основе нынешнего экономического положения лежит присутствие международного сообщества, обладающего значительным затратным потенциалом, крупномасштабная программа помощи и денежные переводы от диаспоры. За прошедший год поступления в результате присутствия международного сообщества сократились в связи с тем, что организации приступили к массовому свертыванию операций. Объем донорских ассигнований сократился с 650 млн. евро в 2001 году до 437 млн. евро в 2002 году, при этом, согласно оценкам, в 2003 году их объем сократится до 271 млн. евро. На 2004 год прогнозируется серьезный экономический спад со всеми присущими ему проблемами. Как правило, сокращение объема безвозмездных субсидий компенсируется за счет заимствований у международных финансовых учреждений, но это, учитывая неопределенный статус Косово, оказалось затруднительным. Совместно с Всемирным банком и Международным валютным фондом МООНК предпринимает усилия по творческому изысканию путей обеспечения доступа к таким учреждениям. Местные политические лидеры пока не проявляют готовности взять на себя ответственность за принятие столь долгосрочных экономических решений. Экономическому развитию препятствует также организованная преступность и, что еще более тревожно, институционализируемая коррупция.

34. Для обеспечения дальнейшего экономического развития необходимы прямые капиталовложения. В привлечении инвестиций частного сектора определенную роль может сыграть приватизация, хотя и она не решит всех экономических проблем Косово. В частном секторе должны создаваться предприятия, что позволит добиться инвестиций, будет способствовать расширению торговли и созданию рабочих мест. Надлежащим механизмом достижения этой цели является Косовское траст-агентство (КТА). Оно отвечает за приватизацию (или ликвидацию) порядка 550 принадлежащих социальным структурам предприятий и за управление переходом и преобразованием предприятий, принадлежащих государству. Мандатом на приватизацию государственных предприятий Агентство не обладает. Недавно штаб-квартира КТА была переведена в северную Митровицу с целью активизации экономического развития на севере.

35. По оценкам, лишь небольшое число принадлежащих социальным структурам предприятий являются экономически жизнеспособными, при этом большая их часть относится к сфере переработки сельскохозяйственной продукции. Недавно совет КТА утвердил первую группу из 25 фирм, выставляемых на продажу в рамках «флагманской приватизации». Есть надежда, что в начале 2003 года будут опубликованы тендерные предложения. Сама по себе доходов и рабочих мест приватизация не создает, но она освобождает производственный потенциал. Все создаваемые средства замораживаются для покрытия возможных претензий. Приватизация приведет к ликвидации излишних рабочих мест на принадлежащих социальным структурам предприятиях. По вопросу приватизации МООНК находится в постоянном контексте с властями в Белграде.

36. *Во время посещения Митровицы Миссия провела также встречу с представителями гражданского общества косовских сербов и босняков, большую*

часть которых составляли женщины. Представители отметили, что единственным по настоящему многонациональным городом Косово является северная Митровица. Их оценка положения в остальной части края, характеризуемого все меньшей безопасностью и полным отсутствием свободы передвижения, неконтролируемой распродажей имущества, отсутствием поступлений и медленными темпами децентрализации, была далеко не позитивной. Косовские сербы ощущают отсутствие и требуют обеспечения их основных прав, в том числе свободы передвижения, права на образование, свободы вероисповедания, доступа к медицинскому обслуживанию и права на использование собственного языка и алфавита. Экономическая ситуация и положение с занятостью на севере должны улучшаться. Прежде 85 процентов сербов работали на принадлежащих общественным структурам предприятиях, в настоящее время никто из них не имеет работы. У косовских сербов не было возможности воспользоваться преимуществами на этапе оказания международной гуманитарной помощи, который в настоящее время завершается. Без такой помощи сербы на севере края справиться со стоящими проблемами не смогут, особенно с учетом прекращения ЮНМИК связей с Белградом.

37. Реакцией местных сербов на сложившиеся обстоятельства стала низкая явка избирателей в северной Митровице. Проголосовавшие не имели возможности встретиться с избранными членами скупщины в Приштине, которым пришлось самим совершить поездку на место в бронированном автомобиле. В случаях отсутствия такого рода основных гарантий возникало сомнение в том, даст ли какие-либо результаты участие в косовских институтах самоуправления. Выражая иное мнение, один из представителей выступил за то, чтобы смотреть вперед. Хотя признать, что косовские сербы стали меньшинством, трудно, с этим следует согласиться. Тем не менее, был определен минимум, ниже которого их численность опускаться не должна. До проведения недавних выборов следовало осуществить децентрализацию.

38. Общины косовских сербов и албанцев в прошлом сосуществовали друг с другом без каких-либо проблем. На протяжении последних трех лет международное сообщество пыталось заставить их придти к мысли о возврате к сосуществованию друг с другом. Возврат к сосуществованию возможен, однако данный вопрос не следует решать в принудительном порядке. Один из представителей призвал обе общины подождать, пока деловые связи станут играть решающую роль и приведут к их сближению. Другие представители больше склонились к тому, что прежде чем сосредоточивать усилия на вопросах экономики следует обеспечить большую свободу передвижения. Представитель босняков заявил, что МООНК могла бы сделать больше для предотвращения выезда босняков из Косово, в частности наложив вето на продажу имущества.

39. В конечном счете ситуация требует политического решения. Население не останется в Косово, если у него не будет перспектив. В миноритарных анклавах сложились еще более драматические условия. Конечным результатом станет моноэтническое Косово. Решающее значение имеет путь в Европу, хотя сегодня структура мажоритарной общины соответствует европейским стандартам, а немажоритарные общины в этих вопросах отстали.

40. Женщины северной Митровицы сталкиваются с теми же проблемами, что и женщины по всему миру. Они получают хорошее образование и способны вносить свой вклад при наличии возможностей и поддержки. Женщины могут

также способствовать развитию гражданского общества и играть важную роль в деле примирения общин.

41. Миссия сослалась на свои заявления, сделанные во время приема накануне вечером. Миссия хотела бы видеть Косово многонациональным неразделимым обществом. Она призвала представителей к интеграции и устройству жизни на территории Косово. Миссия призвала также лидеров косовских албанцев создать пространство для проживания в Косово меньшинств. По мнению Миссии, наличие многонационального общества в Косово упростит процесс интеграции в Европу. Миссия хотела бы также видеть объединенное Косово, в связи с чем она поддержала действия МООНК в Митровице. Для того чтобы экономика работала и для привлечения капиталовложений, Косово должно стать нормальным обществом. К ранее существовавшей ситуации, когда надежды возлагались на принадлежащие социальным структурам предприятия, возврата не будет. Нужно строить что-то новое. До недавнего времени Митровица была разделена и никаких капиталовложений не привлекала. Миссия призвала представителей смотреть не в прошлое, а в будущее. Миссия также выступила за возвращение покинувших ее жителей. Она подчеркнула, что необходимо положить конец любому экстремизму и что каждому следует попытаться стать более прагматичным. Многие практические проблемы требуют своего решения, всем следует работать вместе и сосредоточивать внимание на решении этих проблем. Миссия сослалась на резолюцию Совета Безопасности о женщинах, мире и безопасности и отметила особую роль и возможности женщин в вопросах оказания помощи в конфликтных ситуациях. Миссии было известно о всех проблемах и затруднениях, с которыми сталкиваются косовские сербы. В содействии решению этих проблем и созданию условий для их решения важную роль может сыграть международное присутствие.

42. *Во время посещения Митровицы для Миссии был проведен брифинг Специального представителя и региональных и муниципальных администраторов Митровицы по вопросу эволюции присутствия МООНК в северной Митровице и хода осуществления ее стратегии в отношении Митровицы.* Ранее существовавшая параллельная администрация была частичным продолжением доконфликтной муниципальной структуры. Она функционировала не на всем пространстве, а лишь в некоторых ограниченных сферах. Становление МООНК как органа власти прошло гладко, но в настоящее время требует постоянного принятия дополнительных мер для поддержания самостоятельности. Успешному осуществлению стратегии способствовала прекрасная координация с СДК. На 70 вакансий поступило более 550 заявлений, причем многие от сотрудников бывшей параллельной структуры. Осуществлялись проекты, предполагающие быстрое достижение результатов, а получить университетское образование на сербском языке было невозможным. Важно было вернуть косовских албанцев на север, а косовских сербов — на юг. Вместе с тем экономическое положение на севере остается нестабильным.

43. Реальной задачей остается обеспечение безопасности и преодоление страхов обеих общин. Параллельные структуры на долгое время заблокировали примирение. МООНК выступает за примирение, считая при этом, что для достижения существенных результатов оно должно исходить изнутри и не может быть навязано. МООНК будет продолжать содействовать развитию межнационального диалога посредством торговли, деловых операций, возвращения населения и решения других практических вопросов. Важную роль в этом про-

цессе играет продолжение политической и финансовой поддержки со стороны международного сообщества. Выступающие за создание двух муниципалитетов в действительности не стремятся к многонациональному обществу. С присутствием отделения Координационного центра Союзной Республики Югославии/Сербской Республики в северной Митровице можно согласиться, если его отделение будет исполнять лишь функции связи, не претендуя на роль параллельного органа управления.

44. 15 декабря Миссия провела встречу с председателями скупщин района Митровицы, а именно с председателем скупщины Вучитрна Мухарремом Шабани (ДЛК), председателем скупщины Звечана Драгисой Милович (ДПС), председателем скупщины Зубин-Потока Слависой Ристичем (ДПС), председателем скупщины Левосавича Велимиром Бойовичем, председателем скупщины Митровицы Фаруком Спахия (ДЛК) и председателем скупщины Србицы Рамаданом Гаши (ДПК), трое из них являются косовскими албанцами и трое — косовскими сербами.

45. Председатели скупщин Митровицы, Србицы и Вучитрна были воодушевлены прошедшими событиями в районе Митровицы и в этой связи выразили признательность за поддержку со стороны МООНК и Специального представителя Генерального секретаря. Община косовских албанцев стремится оказать содействие МООНК в создании общества, основанного на правопорядке и нормах в области прав человека и прав меньшинств. Есть ряд недавних примеров осуществления проектов албанской и сербской общинами, которые свидетельствуют о том, что сосуществование возможно. Вместе с тем многое предстоит сделать. Участники встречи признали необходимость сотрудничества и призвали к созданию новых экономических возможностей в регионе. Получило одобрение решение об открытии представительства МООНК в северной Митровице. Вместе с тем для обеспечения перспективного сотрудничества по Митровице необходимо укрепить представительство в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Исключительно важное значение имеет полная транспарентность. Они выразили надежду на то, что МООНК будет сотрудничать и с гражданами Митровицы.

46. Председатели скупщин Левосавича, Зубин-Потока и Звечана приветствовали впервые возникшую у представителей всех скупщин возможность встретиться друг с другом. Население косовских сербов в Митровице выразило острое неудовлетворение ходом осуществления резолюции 1244 (1999). Оно выразило надежду на то, что миссия в Косово не будет свернута до полного осуществления этой резолюции. Оно рассчитывает, что в будущем году внимание международного сообщества будет сосредоточено на вопросах возвращения жителей сербского и другого неалбанского происхождения в Косово. Обязательным условием является полная свобода передвижения и обеспечение безопасности миноритарных общин. Кроме того, необходима помощь возвращенцам со стороны международных доноров, а также инвестиции в экономическую инфраструктуру Митровицы. Хотя община косовских сербов выступает за правопорядок в Косово, она считает, что главенство закона должно быть обязательным для всех общин. Она отметила, что заявления представителей косовских албанцев в пользу независимости Косово означают, что косовские сербы не будут иметь возможности остаться в крае. В то время как северная Митровица является подлинно многонациональным обществом, этого нельзя сказать об остальной части Косово.

47. Миссия сослалась на заявление своего главы накануне вечером, в котором нашли подтверждение все заявления Миссии. Совет поддержал и одобрил принятие норм до определения статуса. Ему хотелось бы видеть Косово многоэтническим и многонациональным. Основой для поддержания нормальной обстановки должен быть правопорядок, который может привлечь инвестиции.

48. *Также 15 декабря члены миссии побывали в школе Косовской полицейской службы в Вучитрне, где директор школы Стив Беннет, комиссар полиции Стефан Феллер, а также высокопоставленный офицер КПС полковник Ахмети устроили для них брифинг, и встретились с многоэтнической группой офицеров КПС.* В мероприятиях по созданию КПС школе Косовской полицейской службы отводится центральное место. Помимо относительно сжатого курса начальной подготовки эта школа предлагает целый ряд специализированных и продвинутых курсов. Продолжая осуществление программ начальной подготовки, школа перенесла акцент на вопросы надзора и управления и специализированную подготовку во время прохождения службы. Пока происходило изменение административно-учебных функций школы, компонент организационного строительства (ОБСЕ) продолжал обеспечивать ее функционирование с полной нагрузкой. Доля международных сотрудников снизилась с максимального уровня в 267 человек (в начале 2001 года) до 86 человек. Параллельно с этим сокращением и в рамках продолжающегося процесса осуществлялась подготовка — из числа национальных кадров — национальных профессиональных офицеров для заполнения административных постов, ранее занимаемых международными сотрудниками. По истечении какого-то периода нахождения на оперативной работе прошедшие полный курс подготовки офицеры КПС возвращались в школу в качестве инструкторов.

49. Полиция МООНК и КПС — это одна организация, которая действует на всей территории Косово. Она была специально создана в качестве единой структуры для обеспечения плавного перехода в будущем к жизнеспособной местной полицейской службе. Число подготовленных офицеров КПС, несущих полицейскую службу в Косово (5545 человек), превышает сейчас число полицейских МООНК (4500 человек). Среди офицеров КПС 16 процентов составляют представители этнических меньшинств и 16 процентов — женщины. Цель заключается в том, чтобы в 2004 году численность офицеров КПС составила 6530 человек, а также в том, чтобы продолжать передачу полицейских участков под полный контроль КПС. Передача первого участка состоялась в Грачанице 15 ноября. Отбор слушателей на конкурсной основе с учетом заслуг является очень жестким. Порядка 23 процентов офицеров КПС являются бывшими полицейскими. Несмотря на то, что на начальном этапе на севере Митровицы на людей оказывалось давление, чтобы они не шли в КПС, количество полученных заявлений является достаточным. КПС превратилась в полицейскую службу, которая пользуется доверием и уважением жителей Косово. Цель переходного этапа заключается в том, чтобы все участки перешли под контроль КПС и чтобы международная полиция отвечала только за наблюдение и консультирование. Полиция МООНК создала внутренний механизм для рассмотрения жалоб. Миссия приветствовала позитивные события в рамках процесса создания подлинно многоэтнической полицейской службы.

50. *15 декабря члены миссии встретились в штаб-квартире МООНК с лидерами возвращенцев из числа косовских албанцев и косовских сербов и председателем скупщины в муниципалитете Гнилане, а также с представителями*

Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и неправительственных организаций. Одним из основных приоритетов МООНК является обеспечение возвращения людей на устойчивой основе. МООНК и ее партнеры руководствуются стратегией на основе соблюдения принципа, согласно которому инициатива должна исходить снизу; удовлетворение потребностей перемещенных внутри страны лиц и беженцев в рабочих местах, медицинской помощи и доступе к коммунальным службам; увязывания потребности в возвращении с возможностями для этого; и содействия межэтническому диалогу в местах возвращения.

51. Представители УВКБ и неправительственных организаций заявили, что для обеспечения возвращения людей на устойчивой основе необходимо доверие со стороны местного населения. Этого можно добиться, если организовывать встречи и не проводить никакого различия между возвращенцами и местным населением. Крайне важное значение имеют проекты организации доходприносящей деятельности, благодаря которым отпадет необходимость в оказании возвращенцам гуманитарной помощи. Возвращение, осуществляющееся в контексте процесса восстановления, повышает привлекательность этих общин для новых возвращенцев.

52. УВКБ рассматривает возвращение людей в контексте защиты прав человека. Подведение под эти возвращения инфраструктурной базы способствовало восстановлению всей общины, благодаря чему местные жители демонстрировали большую готовность принимать возвращенцев и обеспечивалась интеграция возвращенцев в жизнь общины. На основе такого подхода удалось добиться возвращения людей в общины со смешанным этническим составом в районе Гнилане. В Косово, главным образом в район Гнилане, вернулось порядка 5800 представителей групп меньшинств. Хотя это число составляет, возможно, 2,5 процента внутренне перемещенных лиц и беженцев из общин меньшинств в Косово, оно легло в основу усилий по увеличению числа возвращенцев.

53. Ограниченная свобода передвижения и дискриминация при оказании социальных услуг наряду с экономическими факторами, особенно высоким уровнем безработицы, по-прежнему являются причинами, сдерживающими процесс возвращения. Для преодоления этих препятствий необходимы инициативность временных институтов, участие муниципальных властей и поддержка со стороны доноров. МООНК добивается того, чтобы доноры в 2003 году выделили на цели финансирования процесса возвращения сумму в размере 30 млн. евро.

54. *В тот же день члены миссии посетили муниципальную скупщину Приштины, где они встретились с депутатами, представлявшими различные политические партии.* Большинство членов скупщины отметили улучшение обстановки в плане безопасности. Они высказались в поддержку идеи децентрализации, при том понимании, что речь идет о передаче полномочий муниципалитетам, а не о создании этнических анклавов. Говорилось о преобразовании КПС в муниципальную полицию. Члены муниципальной скупщины считали, что основным препятствием для возвращения людей является нынешнее экономическое положение. По их мнению, муниципалитет в настоящее время не в состоянии предоставить возвращенцам жилье, работу и места в школах. В этой связи один представитель косовских албанцев упомянул принцип «сначала стандарты, затем статус» и заявил, что, по его мнению, возвращение людей на устойчивой основе станет возможным только после достижения стандартов.

Некоторые члены скупщины из числа косовских албанцев считали, что косовские сербы не желают интегрироваться и признать новую реальность в Косово.

55. Единственный член муниципальной скупщины из числа сербов пессимистически оценила достигнутый прогресс. Она выразила озабоченность по поводу того, что из порядка 44 000 сербов, живших в Приштине до войны, в городе осталось незначительное их число; были уничтожены сербские культурные объекты; на крупных предприятиях Косово сербы не работают. Благодаря идее децентрализации и постановлению № 2000/45 о местных муниципалитетах, которые обеспечивают необходимый механизм безопасности, у меньшинств появилась возможность сосуществовать в Косово. Приоритетной задачей является восстановление имущественных прав меньшинств, однако этот процесс протекает слишком медленно. Представители обменялись резкими выражениями, когда дело дошло до описания положения сербского меньшинства в Приштине.

56. Члены миссии отметили важность того, чтобы все общины учились жить вместе, и обратились к членам скупщины с настоятельным призывом отвергать всякого рода экстремизм. Кроме того, члены миссии призвали их думать о будущем и проявлять умеренность.

57. *В сопровождении некоторых ее членов руководитель миссии встретился, по их просьбе, с группой косовских женщин, представлявших различные этнические общины, политический истеблишмент и гражданское общество.* Члены скупщины Косово, представлявшие этническое большинство, выразили позицию ведущих партий косовских албанцев, указав на достигнутый прогресс и призвав к скорейшей передаче полномочий временным институтам самоуправления и провозглашению независимости Косово. По их мнению, принцип «сначала стандарты, а затем статус» следует поэтому применять одновременно на обоих направлениях, особенно в силу того, что без предоставления статуса некоторых стандартов достичь невозможно. Затронув высказывавшуюся в течение последнего года некоторыми «мозговыми центрами» идею условной независимости, они призвали к немедленной независимости Косово и к тому, чтобы его территория оставалась международным протекторатом. По их утверждениям, интеграция меньшинства уже произошла и что диалог с сербской общиной уже налажен. Некоторые заявляли, что многоэтнический характер Косово будет обеспечен лишь тогда, когда уровень жизни станет привлекательным не только для местных жителей, но и для иммигрантов. Члены скупщины выразили озабоченность тем, что их законотворческая роль ограничивается полномочиями, являющимися прерогативой Специального представителя Генерального секретаря, и высказали мнение о том, что устаревшие законодательные акты, принятые предыдущим режимом, должны быть заменены новыми законами. Женщины занимают в скупщине 34 места, однако их нет в составе правительства.

58. Представители гражданского общества особо отметили, что женщины, представляющие различные этнические группы, совместно действуют в рамках проектов миростроительства, но не получают никакой поддержки со стороны МООНК или ОБСЕ. Представитель боснийской общины пожаловалась на то, что проблемы ее общины игнорируются, и подчеркнула, что многоэтническая идея должна распространяться на все меньшинства, а не только на сербов.

59. Руководитель миссии особо отметил, что женщины призваны сыграть в процессе примирения важную роль, и призвал их добиваться консенсуса в обществе. Он настоятельно призвал большинство применять всеохватывающий подход, а меньшинство — участвовать в работе институтов Косово. Руководитель миссии вновь заявил о том, что Совет Безопасности поддерживает принцип «сначала стандарты, затем статус», особо отметив, что без этого на какие-либо инвестиции рассчитывать не следует.

60. 16 декабря, по завершении поездки, члены миссии и Специальный представитель провели в Приштине совместную пресс-конференцию. Руководитель миссии сделал общий обзор проделанной ею работы. Он вновь подтвердил заявление, сделанное 14 декабря (см. приложение I) и отметил прогресс, достигнутый после последней поездки Совета (см. приложение II). После этого он и Специальный представитель ответили на вопросы.

61. В тот же день члены миссии в сопровождении первого заместителя Специального представителя провели в Белграде отдельные встречи с президентом Союзной Республики Югославии Войславом Коштуницей, председателем правительства Сербии Зораном Джинджичем и заместителем председателя правительства Сербии и Председателем Координационного центра Союзной Республики Югославии и Республики Сербии по Косово и Метохии Нейбойшей Човичем.

62. Представители югославских и сербских властей отметили достигнутый в Косово прогресс, в частности недавние муниципальные выборы, создание временных институтов самоуправления, назначение сербских судей и прокуроров и налаживание хороших отношений между Белградом и МООНК. Они высказались в поддержку создания в Косово многоэтнического общества. Однако до достижения этой цели в Косово пока далеко. Обстановка в плане безопасности требует дальнейшего улучшения. Озабоченность вызывают медленные темпы возвращения, неуважение прав человека меньшинств и уничтожение сербского культурного наследия в Косово. По их мнению, говорить о серьезных сдвигах к лучшему нельзя в отсутствие возвращения значительного числа перемещенных внутри страны лиц, чего еще не произошло. Председатель правительства выразил свое личное мнение в отношении целесообразности создания специальных центральных структур для гарантирования коллективных прав меньшинств. Позже в этом же ключе высказался и союзный министр иностранных дел. Поддержки на словах и попыток решить эти проблемы мало — нужны конкретные результаты. Ключом к улучшению ситуации являются децентрализация и возвращение людей.

63. Власти Союзной Республики Югославии высказались за прямой диалог между Белградом и Приштиной и отметили, что ранее сделанные руководством косовских албанцев предложения об установлении такого диалога были отвергнуты. По мнению представителей властей, МООНК могла бы способствовать такому диалогу путем поощрения контактов между Белградом и влиятельными органами и группами в Косово. Президент Коштуница отметил, что сотрудничество следует налаживать в первую очередь в конкретных областях и что оно должно быть направлено на решение проблем, волнующих все общины и регион. В качестве позитивного момента было отмечено улучшение отношений между Союзной Республикой Югославией и Албанией.

64. Власти Союзной Республики Югославии поддержали подход на основе принципа «сначала стандарты, а затем статус». Окончательный статус Косово не следует предопределять, например, с помощью структуры процесса стабилизации и ассоциации для Югославии. Время для обсуждения вопроса об окончательном статусе еще не пришло, поскольку стандарты еще не достигнуты. По мнению г-на Джинджича, когда придет время, варианты предоставления окончательного статуса Косово следует оценивать с учетом их последствий. По мнению всех собеседников, будущее Косово следует рассматривать в региональном плане и в европейском контексте. В этой связи г-н Джинджич высказался за демократическую европейскую стратегию в отношении всего региона.

65. Г-н Чович особо отметил сохраняющуюся актуальность положений общего документа, подписанного Союзной Республикой Югославией и МООНК, и призвал Совет полностью поддержать их выполнение. Власти Союзной Республики Югославии поддержали участие сербов в работе институтов Косово. Однако такое участие будет иметь смысл лишь в том случае, если меньшинства действительно от него выиграют и если их голос будет услышан. Президент Коштуница отметил, что параллельные институты на севере Митровицы существовать больше не будут.

66. Поднимался вопрос приватизации предприятий в Косово, и отмечался конструктивный диалог с компонентом экономического восстановления (Европейский союз). Поднималась также проблема задолженности Косово вместе с вопросом непосредственного доступа Косово к международным финансовым учреждениям. В регионе сохраняется проблема организованной преступности, контрабанды и коррупции, и сотрудничество между Белградом и Приштиной в этих областях могло бы быть плодотворным. С удовлетворением отмечались усилия МООНК по укреплению регионального подхода к этим вопросам, в частности состоявшаяся недавно в Приштине конференция по проблеме контрабанды сигарет.

67. Миссия подчеркнула важное значение всестороннего содействия со стороны Белграда осуществлению резолюции 1244 (1999), что поддерживается Миссией. Она подчеркнула необходимость всестороннего сотрудничества с Трибуналом. Кроме того, урегулирование остающихся проблем в Косово может быть достигнуто лишь на основе диалога между всеми заинтересованными сторонами. Не может быть права вето, но не может быть также и каких-либо исключений в отношении законных интересов или сторон. Миссия приветствовала улучшение отношений между Белградом и МООНК и подчеркнула важное значение дальнейшего сотрудничества между Белградом и МООНК. Важно поощрять косовских сербов к полному участию во временных институтах самоуправления. Миссия призвала Белград рекомендовать косовским сербам принимать конструктивное участие в работе этих институтов. Миссия решительно выступает за содействие возвращению вынужденных переселенцев и беженцев в Косово. Обеспечение безопасности, прав человека и гражданских прав имеет важнейшее значение для стабильности и процветания в Косово, а также во всем регионе.

68. *Во второй половине дня члены Миссии встретились с представителями Сербской ассоциации родственников пропавших без вести лиц.* Представители родственников пропавших без вести лиц призвали Миссию оказать помощь в установлении судьбы около 1300 косовских сербов и других неалбанцев, кото-

рые пропали без вести до, в период и после прибытия международного присутствия в Косово. Отметив, что в 2003 году пройдет четыре года с момента их исчезновения, представители настоятельно призвали МОООНК и соответствующие международные организации, а также правительство в Белграде приложить дополнительные усилия в целях установления их судьбы. Члены Миссии заслушали ряд эмоциональных личных заявлений родственников пропавших без вести лиц и, подчеркнув значение необходимости скорейшего установления судьбы пропавших без вести лиц из всех общин, при завершении встречи обещали пристально изучить предоставленную им информацию и принять надлежащие меры.

69. 17 декабря члены Миссии встретились с союзным министром иностранных дел Гораном Свилановичем. Г-н Свиланович отметил доброе сотрудничество с соседями и подчеркнул необходимость рассмотрения проблемы Косово в региональной перспективе с учетом таких политических вопросов, как проблемы меньшинств и введение европейских стандартов. Улучшению положения в Косово могло бы способствовать региональное сотрудничество, в частности улучшение отношений между Союзной Республикой Югославией и Албанией. Важное значение также имеет сотрудничество в области борьбы с незаконной торговлей и коррупцией. Региональная экономическая повестка дня включает сотрудничество по вопросам создания зон свободной торговли; транспорта и связи; сельского хозяйства; регионального энергетического рынка; и новых технологий. Можно было бы развивать сотрудничество между Белградом и Приштиной в таких практических областях, как предупреждение преступности и энергетика. Г-н Свиланович считает, что «непродуманные решения» могут поставить под угрозу положение в регионе. Целесообразнее рассматривать вопросы в рамках более долгосрочной европейской перспективы. Расширение Европейского союза может стать средством для урегулирования проблемы Косово.

70. Возвращение вынужденных переселенцев и пропавшие без вести лица по-прежнему являются крайне важными и волнующими вопросами. В числе приоритетных областей остаются также вопросы безопасности, эффективности выборных органов, государственных служб и образования. Г-н Свиланович считает, что косовским сербам следует рекомендовать оставаться в Косово и следует поддерживать диалог в рамках общин и между ними.

71. Члены Миссии отметили сложность ситуации в Косово в связи с недоверием и подозрительностью, проявляемыми обеими сторонами. Они подчеркнули, что большинство должно взять на себя ответственность за благополучие меньшинства и что меньшинство должно участвовать в работе местных органов. Меньшинствам необходимо обеспечить большую безопасность и свободу передвижения. Члены Миссии отметили сложности, связанные с возвращением меньшинств, но выразили надежду на возможное скорое улучшение ситуации. Члены Миссии рекомендовали властям Союзной Республикой Югославии убедить косовских сербов участвовать в работе местных органов в Косово. Члены Миссии возражали против параллельных структур в Косово и выразили признательность за роль Союзной Республики Югославии в урегулировании ситуации в Митровице. Приветствовалось расширение сотрудничества Белграда с МОООНК. Члены Миссии отметили существенный прогресс в Косово, но признали, что по-прежнему сохраняется неустойчивая ситуация. В этой связи подчеркивалось важное значение подхода, основанного на приоритетах, и процес-

са примирения. Члены Миссии подчеркнули, что вне зависимости от будущего статуса Косово этому району придется найти свое место в регионе. Предстоящее расширение Европейского союза предоставит уникальную возможность для Союзной Республикой Югославии присоединиться к комплексу стандартов Европейского союза.

72. 17 декабря, по завершении визита, участники Миссии провели пресс-конференцию в Белграде. Глава Миссии провел краткий обзор деятельности Миссии. Затем он ответил на вопросы.

IV. Результаты работы Миссии

73. Миссия отмечает, что за период, прошедший после проведения предыдущей миссии Совета Безопасности в Косово, достигнут значительный прогресс в плане осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Проведение выборов в скупщину Косово в 2001 году и муниципальных выборов в 2002 году привело к формированию временных институтов самоуправления и новых муниципальных скупщин. Продолжается процесс передачи полномочий и ответственности местным органам. Достигнут также прогресс в сфере обеспечения верховенства права. Сократились масштабы преступности, и улучшилась безопасность. Продолжает расти численность полицейской службы Косово и происходит восстановление судебной системы, причем обе эти структуры становятся многоэтническими органами. Впервые число возвращенцев среди представителей меньшинств превысило число лиц, покидающих этот район. Тем не менее общее число возвращающихся вынужденных переселенцев и беженцев из общин меньшинств по-прежнему находится на низком уровне. Члены Миссии отметили значительное расхождение между числом вернувшихся лиц и лиц, которые по-прежнему являются вынужденными переселенцами, а также отметили грандиозные предстоящие задачи и их финансовые последствия. Достигнут также прогресс в подготовке к процессу приватизации. Улучшилось сотрудничество между МООНК и Белградом. Для обеспечения единых норм управления на всей территории Косово необходимо введение администрации МООНК в северной части Митровицы, что является важным шагом на пути к ликвидации параллельных учреждений. Миссия считает, что присутствие МООНК в северной части Митровицы является важным шагом к нормализации условий жизни в городе.

74. В этой связи члены Миссии с удовлетворением отмечают работу МООНК и СДК, а также заинтересованность и приверженность этой работе со стороны некоторых представителей общин в Косово.

75. Определение приоритетов для реализации стандартов является конструктивным подходом к дальнейшему формированию в Косово демократического многоэтнического общества. Миссия с интересом ожидает следующего доклада о МООНК с изложением дополнительной информации об этих приоритетах, с тем чтобы определить достигнутый прогресс. Члены Миссии надеются, что эти приоритеты удастся разработать с участием местных властей в Косово, с тем чтобы обеспечить их местный «характер». Миссия считает, что единственно возможный путь к прогрессу подразумевает реализацию концепции «сначала стандарты, затем статус».

76. Члены Миссии неизменно доводили до сведения всех своих собеседников необходимость достижения сначала стандартов, а затем статуса, обеспечения многоэтнического характера и интеграции всех общин и их ответственности за полное осуществление резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Они настоятельно призвали вновь избранные органы использовать свои полномочия, переданные им в соответствии с Конституционными рамками, в интересах всех жителей. Члены Миссии подчеркнули важное значение участия всех общин в работе выборных органов.

77. Члены Миссии отметили, что, несмотря на эти позитивные изменения, в Косово сохраняется неустойчивая ситуация. МООНК и косовским учреждениям и общинам предстоит еще сделать многое. Это касается, в частности, вопросов верховенства права, устойчивого возвращения, прогресса в Косово с опорой на местные силы, демократического развития, межэтнического примирения и диалога, сотрудничества и борьбы с организованной преступностью.

78. Прочное укоренение верховенства права является центральной задачей достижения безопасности, функционирования демократии и устойчивого экономического развития. Даже несмотря на существенный прогресс в этой области, по мнению Миссии, для достижения целей в этой сфере по-прежнему необходимы решительные меры.

79. Необходимым условием многоэтнического общества является устойчивый процесс возвращения меньшинств. Этой проблеме необходимо уделять существенное внимание и выделять соответствующий объем ресурсов. Даже больше, чем финансовая помощь, во всем регионе и на местном уровне необходима приверженность созданию условий для устойчивого процесса возвращения. Безопасность, укрепление доверия и экономическая устойчивость — все это важнейшие факторы, без учета которых невозможно обеспечить существенный устойчивый и успешный процесс возвращения. Ответственность за это лежит на всех слоях общества в Косово. МООНК следует совместно с местными органами и представителями гражданского общества продолжать работу в рамках комплексного подхода по продвижению вперед процесса возвращения.

80. В этой связи важнейшее значение имеют примирение и диалог. Важный вклад в примирение между общинами вносит определение судьбы пропавших без вести и похищенных лиц из всех общин. МООНК следует заниматься этими вопросами в консультации с МККК, СДК, временными органами и соответствующими местными неправительственными организациями и с Белградом. МООНК предлагается регулярно информировать Совет. Совету настоятельно рекомендуется продолжать заниматься этим вопросом.

81. Члены Миссии отмечают, что достигнутый к настоящему времени прогресс был достигнут в значительной степени благодаря усилиям международного сообщества. Миссия твердо убеждена в том, что местные органы принимали меньшее участие и проявляли меньшую приверженность этим процессам, чем этого можно было ожидать. Важно, чтобы МООНК приложила дополнительные усилия к тому, чтобы привлечь местные институты и политических лидеров к практической разработке и осуществлению политических целей и стратегий. Вопрос заключается в дальнейшем уточнении и реализации приоритетов в рамках восьми стандартов, установленных в концепции «сначала стандарты, затем статус». Более широкое участие местных органов и их приверженность реализации этих стандартов являются необходимым условием их ко-

нечного успешного претворения в жизнь. Естественно, важнейшая ответственность в этой связи также лежит на самих общинах.

82. Состоявшиеся недавно муниципальные выборы были проведены весьма организованно и без применения насилия. В целом уровень участия был исключительно низким, особенно среди косовских сербов. Необходимо приложить дополнительные усилия по поощрению участия в политическом процессе в Косово. Фактическое участие всех общин в этих органах является необходимым условием осуществления демократии в Косово. Особое внимание уделяется учету и уважению местными органами мнений и интересов всех общин. Миссия подчеркивает необходимость «ориентированного на конкретные результаты» подхода на основе консенсуса.

83. Миссия подчеркивает необходимость того, чтобы выборные представители действовали ответственно и стремились к разрешению проблем, с тем чтобы обеспечить базовое обслуживание жителей в своих муниципалитетах. Миссия подчеркивает, что передачу полномочий от администраторов МООНК местным выборным органам необходимо осуществлять таким образом, чтобы обеспечить участие местных органов и их подотчетность. Перед муниципальными скупщинами стоят огромные задачи. Муниципалитеты несут особую ответственность за укрепление диалога, примирение и создание условий для устойчивого процесса возвращения и борьбы с коррупцией. МООНК следует поддерживать усилия в этой связи.

84. Миссия настоятельно призывает МООНК в консультации с местными органами и избранными представителями незамедлительно продолжить выработку предложений о децентрализации полномочий муниципалитетов.

85. По мнению Миссии, настало время для сотрудничества между Приштиной и Белградом в сфере практической деятельности. МООНК следует рассмотреть пути и средства содействия таким контактам и практическому сотрудничеству. Временным институтам самоуправления следует предпринять шаги в рамках своей компетенции с целью сделать это возможным.

86. Миссия подчеркивает важное значение рассмотрения событий в Косово в региональной перспективе. События в Косово сказываются на близлежащем регионе и наоборот. Это связано не только с политическими вопросами, но и с вопросами безопасности, правопорядка и экономического развития. Миссия указывает на необходимость регионального сотрудничества, в частности, в целях эффективной борьбы с организованной преступностью, включая незаконную торговлю.

87. С учетом многих нерешенных сложных вопросов Миссия считает, что дальнейшее существенное участие международного сообщества в Косово будет необходимо в обозримом будущем.

88. Члены Миссии хотели бы выразить признательность Специальному представителю Михелю Штайнеру и персоналу МООНК за их усилия по реализации решений Совета Безопасности. Члены Миссии также выражают признательность генералу Фабио Мини и персоналу СДК. Осуществление резолюции 1244 (1999) по-прежнему является одним из приоритетных пунктов повестки дня Совета Безопасности, и члены Миссии воздают должное напряженной работе и приверженности мужчин и женщин в составе МООНК, набранных на

местной и международной основе, а также местных и международных партнеров делу реализации (целей) резолюции.

Приложение I

Выступление главы Миссии в Приштине 14 декабря 2002 года

Внимание Совета Безопасности сосредоточено на трех главных вопросах в Косово: сначала стандарты, затем статус; многоэтничность; и интеграция.

Мы полностью поддерживаем восемь стандартов, сформулированных Специальным представителем Генерального секретаря Михелем Штайнером в качестве критерия для измерения достигнутого в Косово прогресса. Мы также решительно одобряем его приоритеты: «сначала стандарты, затем статус». В основе всех других стандартов лежит верховенство права.

Жителям Косово предстоит многое сделать для достижения этих стандартов. Словесной поддержки недостаточно. Должны быть предприняты подлинные усилия на местах, с тем чтобы превратить эти стандарты в реальность. Косово предстоит пройти еще длинный путь, прежде чем там будут созданы подлинно функционирующие демократические институты и общество, в жизни которого меньшинства смогут участвовать в полной мере.

МООНК вышла на этап передачи обязанностей временным институтам Косово; чем больше эти институты будут демонстрировать, что они могут выполнять обязанности, уже возложенные на них, тем больше обязанностей им будет предоставляться.

Ничто не имеет более важного значения, чем проявленная приверженность многоэтничности, причем не только на словах, но и на деле.

Все жители Косово должны иметь возможность жить в условиях безопасности и достоинства.

Косово, в котором члены общин меньшинств угнетаются, грозит мрачное будущее самоизоляции.

Ничто не произведет более мощного и позитивного впечатления на международное сообщество, чем значительное и устойчивое возвращение перемещенных лиц.

В качестве большинства населения косовские албанцы должны взять на себя ответственность за безопасность меньшинств и за обеспечение им полного доступа к общественным услугам.

Все жители Косово должны отвергать насилие и осуждать экстремистскую и террористическую деятельность.

В то же время меньшинства должны интегрироваться в косовское общество. У параллельных институтов будущего нет; единственный путь вперед — это интеграция.

Мы признаем достигнутый Косово прогресс по пути создания всеохватывающих демократических институтов. Сейчас избранные руководители Косово должны обеспечить их функционирование на демократической основе.

Это означает, что большинство должно уважать права и роль меньшинств. Как было сказано Генеральным секретарем во время его поездки сюда, «демократия не означает, что “победителю принадлежит все”».

Совет Безопасности полностью поддерживает установление власти МООНК в северной части Митровицы.

Достигнутый в последнее время в Митровице прогресс является крупным шагом вперед по пути превращения Косово в многоэтническое и интегрированное общество, основанное на законных органах власти и на верховенстве права.

Улучшение качества жизни в Косово сейчас практически полностью находится в руках самих жителей Косово.

Никакие односторонние шаги не определяют конечный статус Косово. Окончательный статус Косово будет в конечном итоге определен Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в консультации со всеми заинтересованными сторонами.

Те, кому дороги наивысшие интересы Косово, сосредоточат всю свою энергию на достижении прогресса в деле осуществления восьми стандартов.

Все стандарты имеют важное значение. Косово должно продемонстрировать свою приверженность созданию многоэтнического общества, основанного на верховенстве права. От этого будет зависеть, будет ли международное сообщество рассматривать Косово как проблему или же как партнера.

Приложение II

Заявление главы Миссии на пресс-конференции, состоявшейся в Приштине 16 декабря 2002 года

Вы все слышали мое выступление от имени Совета Безопасности в субботу. Заявление Совета Безопасности является логически последовательным. То, что мы увидели здесь, в Косово, лишь подчеркивает обоснованность этого заявления.

Однако я должен сказать, что по сравнению с тем, что мы видели 18 месяцев назад, достигнут существенный прогресс.

Создание институтов — это крупный шаг вперед.

Обстановка в области безопасности существенно улучшилась.

КПС принимает на себя все большую ответственность за обеспечение законности и порядка.

Процесс возвращения продолжается, хотя и в небольших масштабах.

Процесс приватизации идет своим ходом.

На нас произвела впечатление работа МООНК и СДК, равно как и преданность делу, проявляемая местными политическими руководителями.

Важно, чтобы эта работа продолжалась. Первые шаги уже сделаны. Предстоит проделать еще многое. Это крайне важно для обеспечения того, чтобы Косово стало многоэтническим и демократическим обществом.